

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٩٨ لسنة ٢٠٠٣

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم

بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا

حول دعم مشاركة المنظمات غير الحكومية

فى برنامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية للحكومة المصرية

الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٨/١٩

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور ؛

ق ر ر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن دعم مشاركة المنظمات غير الحكومية فى برنامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية للحكومة المصرية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٠ رمضان سنة ١٤٢٤ هـ

(الموافق ٤ نوفمبر سنة ٢٠٠٣ م)

حسنى مبارك

مذكرة تفاهم

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة كندا

بشأن

دعم مشاركة المنظمات غير الحكومية

في برنامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية للحكومة المصرية

(المشار إليه فيما بعد ببرنامج تنمية المشاركة)

مذكرة تفاهم

بين

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة كندا

رغبة من كل من حكومة جمهورية مصر العربية المسماة فيما بعد « مصر » وحكومة كندا المسماة فيما بعد « كندا » في توثيق التفاهم بشأن برنامج مساعدات التنمية الكندية لتمويل ثلاثة مكونات : تنمية المشاركة ، تنمية الطفولة ، المساواة في النوع الاجتماعي ، وذلك بهدف تقديم الدعم لمشاركة المنظمات غير الحكومية في برنامج التنمية الاجتماعية والاقتصادية لحكومة مصر ، وقد توصلنا إلى التفاهم التالي :

مادة (١)

طبيعة مذكرة التفاهم

(بند ١ - ١) :

لا تشكل مذكرة التفاهم هذه معاهدة دولية منفصلة وإنما تعتبر ترتيباً فرعياً يتم وفقاً للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية بين مصر وكندا المبرم بتاريخ ٣١ يناير ١٩٨٣ والذي يحدد مسؤوليات كل من الحكومتين فيما يتعلق بالبرنامج .

مادة (٢)

السلطات المسئولة

(بند ٢ - ١) :

تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية المسماة فيما بعد CIDA كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

(بند ٢ - ٢) :

تعين مصر وزارة الخارجية « قطاع التعاون الدولي » المسماة فيما بعد الوزارة كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب هذه المذكرة وتعين الوزارة وزارة التأمينات والشئون الاجتماعية والمسماة فيما بعد MISA كجهة مسئولة عن تنفيذ أنشطة هذه المشروعات .

مادة (٣)

البرنامج

(بند ٣-١):

تساهم مصر وكندا فى برنامج دعم مشاركة المنظمات غير الحكومية فى البرنامج المصرى للتنمية الاجتماعية والاقتصادية والمسمى فيما بعد (برنامج تنمية المشاركة أو « البرنامج ») والهدف من البرنامج هو تقديم مساندة لمشاركة المنظمات غير الحكومية فى برنامج التنمية الاجتماعية والاقتصادية لحكومة مصر .

(بند ٣-٢):

يشرف على البرنامج لجنة تسيير البرنامج المسماة فيما بعد PSC التى تشكل من ممثلين عن وزارتى التأمينات والشئون الاجتماعية ووزارة الخارجية « قطاع التعاون الدولى » وهيئة CIDA . وتقوم الوكالة الكندية المنفذة المسماة فيما بعد " CEA " بأعمال السكرتارية للجنة التسيير .

وستقوم لجنة تسيير البرنامج بالمهام التالية :

الموافقة على المنظمات المؤهلة لطلب المنح طبقا للمعايير المنصوص عليها فى هذه المذكرة .
تقديم الإرشاد للوكالة الكندية المنفذة حول السياسات والبرامج التى تعكس أولويات التنمية الاجتماعية والاقتصادية فى مصر .
مراجعة ومراقبة الإنجازات لتحقيق أهداف البرنامج متضمنا خطط العمل السنوية وتقارير الأداء السنوية .

يقدم البرنامج منحاً لدعم المنظمات غير الحكومية المسجلة طبقاً

للقانون رقم ٨٤ لسنة ٢٠٠٢

تفحص الوكالة الكندية المنفذة المقترحات المقدمة من المنظمات غير الحكومية وتقوم بإعداد قائمة مختصرة بها متضمنة أسماء المنظمات غير الحكومية ، المحافظات التابعة لها وأرقام تسجيلها ومعلومات عن المشروع المقترح والحد الأقصى للمنحة وترسل هذه القائمة إلى أعضاء لجنة التسيير .

يقوم أعضاء لجنة التسيير بالموافقة على المنظمات المؤهلة لتلقى المنح من برنامج تنمية المشاركة بعد تأكيد صحة البيانات الخاصة بهذه الجمعيات من جانب وزارة الشؤون الاجتماعية كتابة في خلال ٢١ يوما .

تقوم الوكالة الكندية المنفذة بالاختيار النهائي للمنظمات التي سوف تتلقى المنح وإرسال قائمة نهائية بها للجنة التسيير للإحاطة ، تخطر هذه المنظمات وزارة الشؤون الاجتماعية بالمنح التي حصلت عليها وقيمتها طبقا للمادة (٥٦) من اللائحة التنفيذية للقانون رقم ٨٤ لسنة ٢٠٠٢ ، تخطر الوكالة الكندية المنفذة وزارة الشؤون الاجتماعية بالمنح التي تم تخصيصها كل ستة أشهر .

مادة (٤)

وثيقة البرنامج

(بند ٤-١) :

من أجل تنفيذ البرنامج تلتزم مصر وكندا بوثيقة البرنامج التي تعتبر وثيقة عمل تنفيذية بين وزارة التأمينات والشؤون الاجتماعية والـ CIDA والشركاء الآخرين الراغبين في المساهمة في هذا البرنامج ، وتتضمن وثيقة البرنامج ما يلي :

(أ) هدف وغرض البرنامج .

(ب) النتائج المتوقعة والمحددة في إطار العمل المبني على النتائج المنطقية .

- (ج) الأنشطة الرئيسية المطلوبة لتحقيق النتائج المرجوة .
 (د) إطار لقياس معدلات الأداء يتضمن مؤشرات لقياس أداء الجنسين .
 (هـ) جدول بمواعيد تقارير الإنجازات المطلوبة .
 (و) هيكل الإدارة (يتضمن التنظيم والأدوار والمسئوليات) .
 (ز) وصف تفصيلي للبرنامج .

مادة (٥)

مساهمة كندا

(بند ٥ - ١) :

تتضمن مساهمة كندا إدارة وتسليم المشروعات الثلاث التالية والتي تعمل على تقوية قدرات وإمكانيات المنظمات غير الحكومية المصرية :

- تنمية المشاركة .

- تنمية الطفل .

- تنمية المساواة في النوع الاجتماعي .

ومن أجل هذه المشروعات الثلاث في البرنامج توافق كندا على تقديم الخدمات التالية

للمنظمات غير الحكومية وشبكاتهما والمنصوص عليها في المادة (٣ - ٢) :

● تمويل الأنشطة التي تحددها المنظمات غير الحكومية أو لجنة تسيير البرنامج .

● تنمية قدرة المنظمات غير الحكومية .

● دعم البحوث وشبكات الاتصال والرقابة الذاتية .

سوف يتم تضمين هذه المكونات على وجه الخصوص في وثيقة البرنامج ، ولن تتجاوز

القيمة الإجمالية للمنحة الكندية (١٤٧٠٠٠٠٠ دولار كندي) أربعة عشر مليوناً

وسبعمائة ألف دولار كندي .

(بند ٥ - ٢) :

لن تستخدم مصر مبالغ المنحة في سداد أى ضرائب أو رسوم ، أو رسوم جمركية ، أو أى أعباء أو مصروفات تفرضها مصر مباشرة أو غير مباشرة على أى سلع وخدمات مشتراة أو يتم الحصول عليها بغرض يتعلق بتنفيذ البرنامج .

(بند ٥ - ٣) :

عند انتهاء البرنامج ، تؤول المعدات والملكية الفكرية المطورة الخاصة بالبرنامج لحكومة مصر المتمثلة في وزارة التأمينات والشئون الاجتماعية وتحفظ كندا بحق طلب نقل أى معدات أو الملكية الفكرية إلى أى نشاط آخر ترعاه CIDA وذلك بعد التشاور مع وزارة الخارجية « قطاع التعاون الدولي » .

مادة (٦)

مساهمة مصر

(بند ٦ - ١) :

تتضمن مساهمة مصر تحمل تكلفة مشاركة ج . م . ع في لجنة تسيير البرنامج ، وتكلفة المراقبة والتقييم المستقلة ، وكذلك تطبيق الاتفاق العام من أجل التنمية .

مادة (٧)

معلومات

(بند ٧ - ١) :

تؤكد مصر وكندا على أن يتم تنفيذ هذه المذكرة بالعناية والكفاءة المطلوبة وتزود كل منهما الأخرى بالبيانات المتعلقة بالبرنامج والتي تطلب في حدود مناسبة .

مادة (٨)

الاتصالات

(بند ٨ - ١) :

كل المراسلات والمستندات بين مصر وكندا فيما يتعلق بهذه المذكرة ترسل كتابة وتعتبر أنها سلمت كما ينبغى ، وأرسلت للطرف المرسل إليه فى الوقت الذى تسلم فيه باليد أو البريد أو البرق أو الفاكس أو تليفونيا أو اللاسلكى على العنوان التالى :

بالنسبة لمصر : وزارة الخارجية

قطاع التعاون الدولى

٨ شارع عدلى

فاكس : ٥٩١٣١٧٩

بالنسبة لكندا :

The Country Program Director

Canadian International Development Agency

Canadian Embassy

26 Kamel El Shenawy, Garden City

Cairo - Egypt

Fax : 7947659

(بند ٨ - ٢) :

يمكن لأى من الطرفين تغيير العنوان الذى ترسل إليه الإخطارات والمراسلات بإخطار كتابى للطرف الآخر .

(بند ٨ - ٣) :

كل المراسلات والمستندات المرسلة لكندا تكون باللغة الإنجليزية أو الفرنسية والمرسلة لمصر تكون باللغة الإنجليزية .

مادة (٩)

التفسير

(بند ٩ - ١) :

تم تسوية الاختلافات التي قد تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم هذه بوسائل التفاوض بين مصر وكندا أو بأي وسيلة أخرى يتفق عليها الطرفان .

مادة (١٠)

تمام التفاهم

(بند ١٠ - ١) :

تعتبر مذكرة التفاهم هذه عن التفاهم التام بين الأطراف فيما يتعلق بالبرنامج .

مادة (١١)

التشاور

(بند ١١ - ١) :

تقوم كل من مصر وكندا بالتشاور فيما بينهما في أي أمر قد ينشأ من وقت لآخر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه .

مادة (١٢)

الدخول حيز النفاذ

(بند ١٢ - ١) :

تاريخ النفاذ: تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين .
التصديق: سيتخذ الممنوح له كل الإجراءات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية الواجبة للتصديق على مذكرة التفاهم هذه وسوف تخطر CIDA بأسرع وقت بذلك .

سوف تنتهى صلاحية هذه المذكرة فى ٣١ مارس ٢٠٠٨ . ويمكن تعديلها من وقت لآخر كما تقتضى الضرورة باتفاق مشترك من خلال الخطابات المتبادلة .
وإشهادا على ذلك فإن الموقعين أدناه وقعا على مذكرة التفاهم هذه من أصلين باللغتين العربية والإنجليزية لهما نفس الحجية فى ١٩ أغسطس ٢٠٠٣ . وفى حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزى .

عن

حكومة كندا

ميشيل دى سالبرى

سفير كندا لدى

جمهورية مصر العربية

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

فايزة أبو النجا

وزيرة الدولة للشئون الخارجية

قرار وزير الخارجية

رقم ٧٨ لسنة ٢٠٠٣

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٢٩٨) بتاريخ ٢٠٠٣/١١/٤ ،
بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا حول
دعم مشاركة المنظمات غير الحكومية فى برنامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية للحكومة
المصرية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٨/١٩ :

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٣/١١/٤ :

قرر:

(مادة وحيدة)

تنشر فى الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا
حول دعم مشاركة المنظمات غير الحكومية فى برنامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية
للحكومة المصرية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٨/١٩

ويعمل بها اعتبارا من ٢٠٠٣/٨/١٩

صدر بتاريخ ٢٠٠٣/١١/١٥

وزير الخارجية

احمد ماهر السيد